

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE PRIMA

### PREMIÈRE PARTIE

#### LEGGI E REGOLAMENTI

#### LOIS ET RÈGLEMENTS

Legge regionale 7 maggio 2012, n. 14.

Loi régionale n° 14 du 7 mai 2012,

Disciplina dell'attività di acconciatore.

portant réglementation de l'activité de coiffeur.

pag. 1830

page 1830

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 7 maggio 2012, n. 123.

Arrêté n° 123 du 7 mai 2012,

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE di terreni necessari ai lavori di adeguamento della strada interna nella località Sorreley, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la route interne du hameau de Sorreley, sur le territoire de ladite Commune.

pag. 1839

page 1839

Decreto 7 maggio 2012, n. 124.

Arrêté n° 124 du 7 mai 2012,

Pronuncia di espropriazione ed asservimento a favore del Comune di AOSTA di terreni necessari all'intervento per la trasformazione di via Parigi e di via Roma in strade di attraversamento cittadino di traffico locale e sistemazione degli incroci di penetrazione alla città, in Comune di AOSTA.

portant expropriation, en faveur de la Commune d'AOSTE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de transformation de la rue de Paris et de la rue de Rome en voies de desserte urbaine locale et de réaménagement des carrefours d'entrée de la ville, ainsi qu'établissement d'une servitude sur lesdits terrains, toujours en faveur de ladite Commune.

pag. 1840

page 1840

Arrêté n° 130 du 9 mai 2012,

Decreto 9 maggio 2012, n. 130.

portant autorisation d'attribuer la dénomination «Place des Valdôtains à l'étranger» à la place en face du bâtiment scolaire à Pommier, dans la Commune de SAINT-PIERRE, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> ter de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été inséré par l'art. 2 de la loi régionale n° 4 du 28 février 2011.

Autorizzazione all'attribuzione della denominazione «Place des Valdôtains à l'étranger» al piazzale di fronte alla scuola, a Pommier, nel comune di SAINT-PIERRE, ai sensi dell'art. 1<sup>ter</sup>, comma 2, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come inserito dall'art. 2 della legge regionale 28 febbraio 2011, n. 4.

page 1845

pag. 1845

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 394 du 24 février 2012,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de MM. Adriana VIÉRIN, Ivano COMÉ, Ivano MERLET et Michel CELESIA en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil de direction de «Associazione l'Arnia» et du Conseil d'administration de «Chatel Argent soc. coop.», «Fromagerie Haut Val d'Ayas soc. coop.» et «Le lait de Pollein soc. coop.», pour un triennat.

page 1845

Délibération n° 502 du 9 mars 2012,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de MM. Vittoria PIGNATARO en qualité de conseiller et de M. Stefano FRACASSO en qualité de président du Conseil de surveillance, représentants de la Région auprès de «S.I.T. Vallée soc. cons. a r.l.», pour un triennat.

page 1846

Délibération n° 569 du 16 mars 2012,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Pierluigi MARQUIS en qualité de président et désignation de Mme Francesca ANSALDO et M. Omar VITTONI en qualité de conseillers, représentants de la Région au sein du Conseil d'administration de «R.A.V. - Raccordo autostradale Valle d'Aosta s.p.a.», pour un triennat.

page 1847

Délibération n° 633 du 23 mars 2012,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Carlo FERINA en qualité de conseiller, représentant de la Région au sein du Conseil de direction de l'«Aéro Club Vallée d'Aoste», pour le mandat en cours.

page 1847

Deliberazione 30 marzo 2012, n. 658.

Rinnovo a sanatoria dell'autorizzazione, all'A.P.S. «Casa di riposo J.-B. Festaz» di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura destinata a nucleo residenziale Alzheimer - 10 posti, nucleo U.A.P. - 12 posti e R.S.A. - 8 posti, per un periodo di cinque anni, ai sensi della deliberazione della giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009".

pag. 1847

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 24 febbraio 2012, n. 394.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97 e per un triennio, dei Sigg. Adriana VIÉRIN, Ivano COMÉ, Ivano MERLET e Michel CELESIA, quali componenti del Consiglio direttivo dell'«Associazione l'Arnia» e del Consiglio di amministrazione di «Chatel Argent soc. coop.», di «Fromagerie Haut Val d'Ayas soc. coop.» e di «Le lait de Pollein soc. coop.», con funzioni di consiglieri, in qualità di rappresentanti della Regione.

pag. 1845

Deliberazione 9 marzo 2012, n. 502.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97 e per un triennio, dei Sigg. Vittoria PIGNATARO e Stefano FRACASSO quali componenti, rispettivamente, del Consiglio di amministrazione, con funzioni di consigliere, e del Collegio sindacale, con funzioni di presidente, di «S.I.T. Vallée soc. cons. a r.l.», in qualità di rappresentanti della Regione.

pag. 1846

Deliberazione 16 marzo 2012, n. 569.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97 e per un triennio, del Sigg. Pierluigi MARQUIS, Francesca ANSALDO e Omar VITTONI quali componenti del Consiglio di amministrazione di «R.A.V. - Raccordo Autostradale Valle d'Aosta SpA», in qualità di rappresentanti della Regione, con funzioni, rispettivamente, di presidente e di consiglieri.

pag. 1847

Deliberazione 23 marzo 2012, n. 633.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97 e per il mandato in corso, del Sig. Carlo FERINA quale componente del Consiglio direttivo di «Aéro Club Vallée d'Aoste», in qualità di rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere.

pag. 1847

Délibération n° 658 du 30 mars 2012,

portant renouvellement, à titre de régularisation et pour une période de cinq ans, de l'autorisation accordée à l'APS «Maison de repos J.-B. Festaz» d'AOSTE pour exercer une activité socio-sanitaire dans la structure qui accueille, à AOSTE, un centre d'hébergement pour 10 personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer, une unité d'assistance prolongée (UAP) pour 12 personnes et une résidence sanitaire d'assistance (RSA) pour 8 personnes, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

pag. 1847

**Délibération n° 779 du 6 avril 2012,**

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Ugo VOYAT, en qualité de président et de MM. Albert Joseph BÉTEMPS, Guglielmo PICCOLO et Francesco SCHIMIZZI, en qualité de conseillers au sein du Conseil d'administration, de M. Stefano MAZZOCCHI en qualité de président, de M. Corrado CAPUTO en qualité de membre titulaire et de M. Gennaro D'AQUINO en qualité de membre suppléant au sein du Conseil de surveillance, représentants de la Région auprès de «SITRASB - Società Italiana Traforo Gran San Bernardo SpA», pour un triennat.

page 1850

**Deliberazione 20 aprile 2012, n. 837.**

Autorizzazione alla società cooperativa sociale La Libellula, di SAINT-CHRISTOPHE, all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura denominata "La Ruche", adibita a comunità per minori per nove posti residenziali e un posto semi-residenziale, sita nel comune di AOSTA, ai sensi della dgr n. 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 1851

**Deliberazione 20 aprile 2012, n. 838.**

Autorizzazione alla società cooperativa sociale La Libellula, di SAINT-CHRISTOPHE, all'esercizio di un'attività socio-assistenziale nella struttura denominata "Petit Foyer", adibita a comunità per minori per nove posti residenziali e un posto semi-residenziale, sita nel comune di AOSTA, ai sensi della dgr n. 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 1853

**Délibération n° 846 du 6 avril 2012,**

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M. Aurelio VERZI en qualité de président, de M. Fabrizio BRUNELLO en qualité de membre titulaire et de M. Corrado CAPUTO en qualité de membre suppléant, représentants de la Région au sein du Conseil de surveillance de «Casino de la Vallée SpA», pour un triennat.

page 1855

**Deliberazione 27 aprile 2012, n. 900.**

Definizione, ai sensi del comma 3 dell'articolo 3 della l.r. 11/2010, delle modalità e dei criteri per la concessione dei contributi agli enti e alle associazioni operanti in Valle d'Aosta, per le iniziative di promozione della legalità e della sicurezza sul territorio regionale, per l'anno 2012.

pag. 1856

**Deliberazione 6 aprile 2012, n. 779.**

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97 e per un triennio, dei Sigg. Ugo VOYAT, Albert Joseph BÉTEMPS, Guglielmo PICCOLO e Francesco SCHIMIZZI, quali componenti del Consiglio di amministrazione di «SITRASB - Società Italiana Traforo Gran San Bernardo SpA», con funzioni, rispettivamente, di presidente e di consiglieri, nonché dei Sigg. Stefano MAZZOCCHI, Corrado CAPUTO e Gennaro D'AQUINO, quali componenti del Collegio sindacale della suddetta società, con funzioni, rispettivamente, di presidente, membro effettivo e membro supplente, in qualità di rappresentanti della Regione.

pag. 1850

**Délibération n° 837 du 20 avril 2012,**

autorisant la coopérative sociale La Libellula de SAINT-CHRISTOPHE à exercer une activité d'assistance dans la structure dénommée «La Ruche», accueillant une communauté pour mineurs dotée de neuf places d'hébergement et d'une place de jour et située dans la commune d'AOSTE, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

page 1851

**Délibération n° 838 du 20 avril 2012,**

autorisant la coopérative sociale La Libellula de SAINT-CHRISTOPHE à exercer une activité d'assistance dans la structure dénommée «Petit Foyer», accueillant une communauté pour mineurs dotée de neuf places d'hébergement et d'une place de jour et située dans la commune d'Aoste, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

page 1853

**Deliberazione 6 aprile 2012, n. 846.**

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97 e per un triennio, dei Sigg. Aurelio VERZI, Fabrizio BRUNELLO e Corrado CAPUTO quali componenti del Collegio sindacale di «Casino de la Vallée SpA», in qualità di rappresentanti della Regione, con funzioni, rispettivamente, di presidente, membro effettivo e membro supplente.

pag. 1855

**Délibération n° 900 du 27 avril 2012,**

portant définition, au sens du troisième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 11/2010, des modalités et des critères d'octroi, au titre de 2012, des aides aux organismes et aux associations œuvrant en Vallée d'Aoste aux fins de l'organisation d'initiatives de promotion de la légalité et de la sécurité sur le territoire régional.

page 1856

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni). pag. 1857

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 12/2009, art. 20). pag. 1857

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ISSOGNE. Deliberazione 26 aprile 2012, n. 15.

Esame richiesta ditta *Cava Marmo Verde srl* per permuta tratto di strada vicinale con terreni privati siti in loc. Mure. Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto di strada vicinale. pag. 1858

Comune di NUS. Deliberazione 26 aprile 2012, n. 35.

Approvazione variante non sostanziale n. 10/bis al PRGC- variazione normativa inerente la modifica all'art. 72 – zone EB delle N.T.A. – Alpe Fontaney. pag. 1859

Comune di NUS. Deliberazione 26 aprile 2012, n. 36.

Approvazione variante non sostanziale n. 11 al PRG relativa agli artt. n. 34 comma 9/bis, n. 48 comma 10, lett.c), n. 103 comma 7, lett.a) delle N.T.A.

pag. 1859

Azienda USL Valle d'Aosta. Deliberazione 30 aprile 2012, n. 654.

Individuazione degli incarichi negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria, accertati al 1° marzo 2012, ai sensi di quanto disposto dagli artt. 33 e 34 dell' a.c.n. 2272/2005. pag. 1860

Azienda USL Valle d'Aosta. Deliberazione 30 aprile 2012, n. 655.

Individuazione di una zona carente resasi vacante presso il distretto socio sanitario n. 1, ambito territoriale 1, come previsto dall'art. 6 dell'accordo regionale approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1028 del 20 aprile 2007. pag. 1875

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives (LR n° 27/1998 modifiée). page 1857

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art. 20). page 1857

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ISSOGNE. Délibération n° 15 du 26 avril 2012,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de chemin rural et examen de la demande d'échange de celui-ci avec des terrains situés à Mure, présentée par *Cava Marmo Verde srl*. page 1858

Commune de NUS. Délibération n° 35 du 26 avril 2012,

portant approbation de la variante non substantielle n° 10/bis du PRGC relative à la modification de l'art. 72 (zones EB) des NTA - Alpe Fontaney. page 1859

Commune de NUS. Délibération n° 36 du 26 avril 2012,

portant approbation de la variante non substantielle n° 11 du PRGC relative aux dispositions du neuvième alinéa bis de l'art. 34, de la lettre c) du dixième alinéa de l'art. 48 et de la lettre a) du septième alinéa de l'art. 103 des NTA. page 1859

Agence USL de la Vallée d'Aoste. Délibération n° 654 du 30 avril 2012,

portant détermination, au sens des art. 33 et 34 de l'Accord collectif national n° 2272/2005, des postes disponibles au 1<sup>er</sup> mars 2012 dans les zones insuffisamment pourvues en assistance de base. page 1860

Agence USL Vallée d'Aoste. Délibération n° 655 du 30 avril 2012,

portant avis de vacance d'un poste dans la zone n° 1 du district socio-sanitaire n° 1, en application de l'art. 6 de l'accord régional approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1028 du 20 avril 2007.

page 1875

**PARTE TERZA**

**BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

**Comunità Montana Grand-Paradis.**

**Concorso pubblico per esami per l'assunzione di un funzionario di Categoria D con il profilo professionale di istruttore amministrativo.** pag. 1886

**BANDI E AVVISI DI GARA**

**Assessorato attività produttive.**

**Bando di gara con procedura aperta sotto la soglia comunitaria per l'affidamento del servizio di assistenza tecnica nell'ambito della predisposizione, del monitoraggio, della rendicontazione e della verifica delle attività previste dal progetto "Alcotra innovazione" nell'ambito del programma di cooperazione transfrontaliera "Italia-Francia - Alcotra 2007/13".** pag. 1886

**Comune di COGNE.**

**Estratto bando di concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per il servizio di noleggio autoveicoli con conducente.** pag. 1889

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Communauté de Montagne Grand-Paradis.**

**Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un instructeur administratif (Catégorie D - cadres).** page 1886

**AVIS D'APPEL D'OFFRES**

**Assessorat des activités productives.**

**Avis d'appel d'offres en vue de l'attribution, par procédure ouverte (marché inférieur au seuil communautaire), du service d'assistance technique dans le cadre de la préparation, du suivi, du compte rendu et de la vérification des activités prévues par le projet « Alcotra Innovation », relevant du programme de coopération transfrontalière Italie-France Alcotra 2007/2013.** page 1886

**Commune de COGNE.**

**Extrait d'avis de concours pour l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.** page 1889